

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO 名稱	IMPORTÂNCIA 金額 (patacas) (澳門幣)
05-04-00-08	Compensação pela opção prevista no n.º 5 do artigo 75º do D.L. n.º 23/95/M, de 1 de Junho 六月一日第23/95/M號法令第七十五條第五款所指之選擇之補償	\$ 50,000.00
	DESpesas DE CAPITAL 資本開支	
07-00-00-00	OUTROS INVESTIMENTOS 其他投資	
07-02-00-00	Habitacões 房屋	\$ —
07-03-00-00	Edifícios 樓宇	\$ —
07-06-00-00	Construções diversas 各項建設	\$ —
07-09-00-00	Material de transporte 運輸物料	\$ 1,000,000.00
07-10-00-00	Maquinaria e equipamento 機器及設備	\$ 2,000,000.00
	TOTAL 總計	\$ 74,855,000.00

Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado, em Macau, aos 15 de Janeiro de 1998. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Carlos Alberto dos Santos Ferreira Dias*. — Os Vogais, *Mário João Sequeira da Silva Anacoreta* — *Ivens Lopes Fazenda*.

一九九八年一月十五日於澳門司法、登記暨公證公庫

行政管理委員會 主席 鄧嘉思
委員 馬志韜
布宏達

Portaria n.º 17/98/M

de 9 de Fevereiro

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo do Fundo de Turismo para o ano económico de 1998;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1998, o orçamento privativo do Fundo de Turismo, relativo ao ano económico de 1998, sendo as receitas calculadas em 196 150 000,00 (cento e noventa e seis milhões, cento e cinquenta mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo Conselho Administrativo.

Governo de Macau, aos 5 de Fevereiro de 1998.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

訓令 第 17/98/M 號

二月九日

鑑於旅遊基金一九九八經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款 b 項及 e 項所賦予之權能，下令：

獨一條 核准由旅遊基金行政管理委員會簽署之旅遊基金一九九八經濟年度本身預算，並由一九九八年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣196,150,000.00（一億九千六百一十五萬元），該預算成為本訓令之組成部分。

一九九八年二月五日於澳門政府

命令公布

總督 韋奇立

Orçamento privativo do Fundo de Turismo

旅遊基金本身預算

Orçamento da receita

收入預算

ANO ECONÓMICO:1998

經濟年度：1998

CÓDIGO 編號	DESIGNAÇÃO 名稱	RECEITA ORÇAMENTADA 預算收入
	RECEITAS CORRENTES 經常收入	167,506,000.00
	Taxas, multas e outras penalidades..... 費用、罰款及其他金錢上之制裁	3,151,000.00
	Taxas 費用	
03-01-02-00	Alvarás..... 執照	500,000.00
03-01-03-00	Licenças..... 准照	1,500,000.00
03-01-04-00	Vistorias..... 檢查	50,000.00
03-01-05-00	Exames de Guia..... 導遊之考核	1,000.00
03-01-06-00	Produto da venda de bilhetes de entrada no Museu do Grande Prémio de Macau..... 出售澳門格蘭披治大賽車博物館入場券所得	1,000,000.00
	Multas e outras penalidades 罰款及其他金錢上之制裁	
03-02-01-00	Multas diversas..... 各類罰款	100,000.00
	Rendimentos de propriedade..... 財產收益	351,000.00
	Juros - outros sectores 利息 — 其他部門	
04-03-01-00	Juros de depósitos a prazo..... 定期存款利息	350,000.00
04-06-00-00	Dividendos - Outros Sectores..... 股息 — 其他部門	1,000.00
	Transferências..... 轉移	145,004,000.00
	Sector público 公營部門	
05-01-01-00	Receitas provenientes do Imposto de Turismo, nos termos da Lei n.º 15/80/M, de 22 de Novembro..... 十一月二十二日第15/80/M號法律規定之旅遊稅收入	110,000,000.00
05-01-04-00	Outras..... 其他	1,000.00
05-04-00-00	Instituições particulares..... 私人機構	1,000.00
	Particulares 私人	
05-05-01-00	Comparticipação da S.T.D.M., S.A.R.L., em acções promocionais..... 澳門旅遊娛樂有限公司對推廣活動之共同分擔	19,000,000.00
05-05-02-00	Comparticipação da S.T.D.M., S.A.R.L., nas despesas de funcionamento dos escritórios de representação..... 澳門旅遊娛樂有限公司對代理辦事處運作開支之共同分擔	16,000,000.00

CÓDIGO 編號	DESIGNAÇÃO 名稱	RECEITA ORÇAMENTADA 預算收入
05-05-03-00	Outras 其他	1,000.00
	Outros sectores 其他部門	
05-07-01-00	Doações, heranças e legados 贈與、遺產及遺贈	1,000.00
	Venda de serviços e bens não duradouros 勞務及非耐用品之出售	17,200,000.00
	Diversos - Outros sectores 雜項 — 其他部門	
07-10-02-00	Produto da venda das publicações da DST e a publicidade nelas inserida 出售旅遊司之刊物及在其內刊登之廣告所得	300,000.00
07-10-03-00	Rendimento dos serviços próprios da DST e por ela directamente explorados 旅遊司本身服務及直接經營收益	200,000.00
07-10-05-00	Centro de Actividades Turísticas 旅遊活動中心	1,500,000.00
07-10-06-00	Miss Macau 澳門小姐	1,500,000.00
07-10-07-00	Grande Prémio de Macau 澳門格蘭披治大賽車	13,000,000.00
07-10-08-00	Edifício de Apoio ao Grande Prémio de Macau 澳門格蘭披治大賽車輔助大樓	700,000.00
	Outras receitas correntes 其他經常收入	1,800,000.00
	Outras receitas 其他收入	
08-01-04-00	Reembolsos e outras receitas 償還及其他收入	1,800,000.00
	RECEITAS DE CAPITAL 資本收入	28,644,000.00
	Outras receitas de Capital 其他資本收入	28,194,000.00
13-01-00-00	Saldos de contas de exercícios findos 以往各營業年度帳目之結餘	28,194,000.00
	Reposições não abatidas nos pagamentos 非從支付中扣減之退回	450,000.00
14-00-00-00	Reposições não abatidas nos pagamentos 非從支付中扣減之退回	450,000.00
	TOTAL 總計	196,150,000.00

Direcção dos Serviços de Turismo, em Macau, aos 11 de Dezembro de 1997.

一九九七年十二月十一日於澳門旅遊司

Orçamento da despesa

開支預算

ANO ECONÓMICO:1998

經濟年度：1998

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
	DESPESAS CORRENTES..... 經常開支	195,599,000.00
	PESSOAL..... 人員	3,860,000.00
	REMUNERAÇÕES CERTAS E PERMANENTES 固定及長期報酬	
	REMUNERAÇÕES DE PESSOAL DIVERSO 各類人員報酬	
01-01-03-01	REMUNERAÇÕES..... 報酬	1,000.00
01-01-07-00	GRATIFICAÇÕES CERTAS E PERMANENTES	400,000.00
	固定及長期酬勞	
01-01-09-00	SUBSÍDIO DE NATAL	1,000.00
	聖誕津貼	
01-01-10-00	SUBSÍDIO DE FÉRIAS.....	1,000.00
	假期津貼	
	REMUNERAÇÕES ACESSÓRIAS 附帶報酬	
01-02-01-00	GRATIFICAÇÕES VARIÁVEIS OU EVENTUAIS	1,000.00
	不定或臨時性酬勞	
	HORAS EXTRAORDINÁRIAS 超時工作津貼	
01-02-03-00-01	TRABALHO EXTRAORDINÁRIO	50,000.00
	超時工作	
01-02-03-00-02	TRABALHO POR TURNOS	1,000.00
	輪值工作	
01-02-04-00	ABONO PARA FALHAS.....	90,000.00
	錯算補助	
01-02-05-00	SENHAS DE PRESENÇA.....	1,000.00
	出席費	
01-02-06-00	SUBSÍDIO DE RESIDÊNCIA.....	1,000.00
	房屋津貼	
01-02-10-00	ABONOS DIVERSOS-NUMERÁRIO.....	1,000.00
	各項補助 — 現金	
	PREVIDÊNCIA SOCIAL 社會福利金	
01-05-01-00	SUBSÍDIO DE FAMÍLIA	1,000.00
	家庭津貼	
01-05-02-00	ABONOS DIVERSOS-PREVIDÊNCIA SOCIAL.....	1,000.00
	各項補助 — 社會福利金	
	COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS 負擔補償	
01-06-02-00	VESTUÁRIO E ART. PESSOAIS-COMPEN. DE ENCARGOS..	300,000.00
	服裝及個人物品 — 負擔補償	
	DESLOCAÇÕES-COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS 交通費 — 負擔補償	
01-06-03-01	AJUDAS DE CUSTO DE EMBARQUE.....	200,000.00
	啓程津貼	
01-06-03-02	AJUDAS DE CUSTO DIÁRIAS	800,000.00
	日津貼	
01-06-03-03	OUTROS ABONOS-COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS.....	2,000,000.00
	其他補助 — 負擔補償	
01-06-04-00	ABONOS DIVERSOS-COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS.....	10,000.00
	各項補助 — 負擔補償	

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
	BENS E SERVIÇOS.....	128,433,000.00
	資產及勞務	
	BENS DURADOUROS	
	耐用品	
02-01-04-00	MATERIAL DE EDUCAÇÃO, CULTURA E RECREIO	50,000.00
	教育、文化及康樂用品	
02-01-06-00	MATERIAL HONORÍFICO E DE REPRESENTAÇÃO	1,000.00
	榮譽及招待物品	
02-01-07-00	EQUIPAMENTO DE SECRETARIA.....	50,000.00
	辦事處設備	
02-01-08-00	OUTROS BENS DURADOUROS	500,000.00
	其他耐用品	
	BENS NÃO DURADOUROS	
	非耐用品	
02-02-02-00	COMBUSTÍVEIS E LUBRIFICANTES	1,000.00
	燃油及潤滑劑	
02-02-04-00	CONSUMOS DE SECRETARIA	400,000.00
	辦事處消耗	
02-02-07-00	OUTROS BENS NÃO DURADOUROS.....	500,000.00
	其他非耐用品	
	AQUISIÇÃO DE SERVIÇOS	
	勞務之取得	
02-03-01-00	CONSERVAÇÃO E APROVEITAMENTO DE BENS.....	600,000.00
	資產之保養及利用	
	ENCARGOS DAS INSTALAÇÕES	
	設施之負擔	
02-03-02-01	ENERGIA ELÉCTRICA	1,500,000.00
	電費	
02-03-02-02	OUTROS ENCARGOS DAS INSTALAÇÕES.....	400,000.00
	設施之其他負擔	
02-03-04-00	LOCAÇÃO DE BENS.....	2,000,000.00
	資產之租賃	
	TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES	
	交通及通訊	
02-03-05-02	TRANSPORTES POR OUTROS MOTIVOS.....	2,000,000.00
	其他原因之交通費	
02-03-05-03	OUTROS ENCARGOS DE TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES	2,000,000.00
	交通及通訊之其他負擔	
02-03-06-00	REPRESENTAÇÃO.....	200,000.00
	招待費	
	PUBLICIDADE E PROPAGANDA	
	廣告及宣傳	
02-03-07-00-01	ACÇÕES EM MERCADOS EXTERNOS	31,000,000.00
	在外國市場之活動	
02-03-07-00-02	PRODUÇÃO	9,000,000.00
	製作	
02-03-07-00-03	PUBLICIDADE.....	11,000,000.00
	廣告	
02-03-07-00-04	ACÇÕES PROMOCIONAIS DA AACVB, EATA E PATA.....	1,000,000.00
	AACVB、EATA及PATA之推廣活動	
02-03-07-00-05	DIA MUNDIAL DE TURISMO	280,000.00
	世界旅遊日	
02-03-07-00-06	APOIO A REUNIÕES EM MACAU	2,000,000.00
	贊助在澳門舉行之會議	
02-03-07-00-07	APOIO A CONGRESSOS E A EVENTOS ESPECIAIS	2,000,000.00
	對大型會議及特別活動之贊助	

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
02-03-07-00-08	APOIO A ENTIDADES 對實體之贊助	800,000.00
02-03-07-00-09	ACÇÕES DE ANIMAÇÃO 助興節目	1,000.00
02-03-07-00-10	VISITAS DE FAMILIARIZAÇÃO 親善訪問	3,000,000.00
02-03-07-00-11	APOIO A ACÇÕES PROMOCIONAIS 贊助推廣活動	2,500,000.00
02-03-07-00-12	EXPO' 98 EM LISBOA 98里斯本博覽會	3,000,000.00
	TRABALHOS ESPECIAIS DIVERSOS 各項特別工作	
02-03-08-01	ESTUDOS E TRABALHOS ESPECIAIS 特別研究及工作	2,200,000.00
	ACÇÃO DE NATUREZA CULTURAL 文化性質之活動	
02-03-08-02-01	GRANDE PRÉMIO DE MACAU 澳門格蘭披治大賽車	28,000,000.00
02-03-08-02-02	MISS MACAU 澳門小姐	4,500,000.00
02-03-08-02-03	FOGO-DE-ARTIFÍCIO 煙花	5,200,000.00
02-03-08-02-04	OUTROS PROJECTOS ESPECIAIS 其他特別項目	2,000,000.00
02-03-08-02-05	BARCOS-DRAGÃO 龍舟	2,300,000.00
02-03-08-02-09	CENTRO DE ACTIVIDADES TURÍSTICAS 旅遊活動中心	5,000,000.00
02-03-08-02-10	EDIFÍCIO DE APOIO AO GRANDE PRÉMIO DE MACAU ... 澳門格蘭披治大賽車輔助大樓	2,000,000.00
02-03-08-03	DESENVOLVIMENTO DOS PRODUTOS TURÍSTICOS 旅遊產品之發展	650,000.00
02-03-09-00	ENCARGOS NÃO ESPECIFICADOS 未列明之負擔	800,000.00
	TRANSFERÊNCIAS CORRENTES 經常轉移	62,250,000.00
	SECTOR PÚBLICO 公營部門	
	OUTRAS 其他	
04-01-05-05	INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA 旅遊培訓學院	43,000,000.00
04-03-00-00	PARTICULARES 私人	1,500,000.00
	EXTERIOR 外地	
04-04-00-00-01	ORGANIZAÇÕES INTERNACIONAIS 國際組織	1,000,000.00
04-04-00-00-02	INFORMAÇÃO TURÍSTICA NO EXTERIOR 外地旅遊資訊	750,000.00
04-04-00-00-03	ESCRITÓRIOS DE REPRESENTAÇÃO NO ESTRANGEIRO 駐外代理辦事處	16,000,000.00
	OUTRAS DESPESAS CORRENTES 其他經常開支	1,056,000.00
	SEGUROS 保險	
05-02-01-00	PESSOAL 人員	200,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
05-02-02-00	MATERIAL..... 物料	100,000.00
05-02-03-00	IMÓVEIS..... 不動產	100,000.00
05-02-04-00	VIATURAS..... 車輛	1,000.00
	DIVERSAS 雜項	
05-04-01-00	DOT. PREV. E PARA FLUTUAÇÕES DE CONJUNTURA..... 預算撥款及因形勢轉變之撥款	655,000.00
	DESPESAS DE CAPITAL..... 資本開支	551,000.00
	OUTROS INVESTIMENTOS..... 其他投資	500,000.00
07-06-00-00	CONSTRUÇÕES DIVERSAS..... 各項建設	300,000.00
07-09-00-00	MATERIAL DE TRANSPORTE..... 運輸物料	200,000.00
	TRANSFERÊNCIAS DE CAPITAL..... 資本轉移	1,000.00
	INSTITUIÇÕES PARTICULARES 私人機構	
08-02-01-00	INST. PARTICULARES - TELEDIFUSÃO DE MACAU, S.A.R.L. 私人機構 — 澳門廣播電視有限公司	1,000.00
	OPERAÇÕES FINANCEIRAS..... 財政運作	50,000.00
	PASSIVOS FINANCEIROS 財政負債	
	OUTROS PASSIVOS FINANCEIROS 其他財政負債	
09-02-05-01	OUTROS SECTORES..... 其他部門	50,000.00
	TOTAL..... 總計	196,150,000.00

Nos termos do artigo 33.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publicam-se em anexo os seguintes orçamentos individualizados:

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第三十三條之規定，下列獨立預算公布於附件：

Grande Prémio de Macau

澳門格蘭披治大賽車

Orçamento da despesa

開支預算

ANO ECONÓMICO:1998

經濟年度：1998

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
	DESPESAS CORRENTES..... 經常開支	28,000,000.00
	PESSOAL..... 人員	3,685,000.00
	REMUNERAÇÕES ACESSÓRIAS 附帶報酬	

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
	GRATIFICAÇÕES VARIÁVEIS OU EVENTUAIS 不定或臨時酬勞	
01-02-01-04	LEAL SENADO	180,000.00
	市政廳	
01-02-01-05	DSS	650,000.00
	衛生司	
01-02-01-06	FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU	1,905,000.00
	澳門保安部隊	
01-02-03-00	HORAS EXTRAORDINÁRIAS	950,000.00
	超時工作津貼	
	BENS E SERVIÇOS.....	23,645,000.00
	資產及勞務	
	BENS DURADOUROS	
	耐用品	
02-01-08-00	OUTROS BENS DURADOUROS	50,000.00
	其他耐用品	
	BENS NÃO DURADOUROS	
	非耐用品	
02-02-04-00	CONSUMOS DE SECRETARIA	70,000.00
	辦事處消耗	
	OUTROS BENS NÃO DURADOUROS	
	其他非耐用品	
02-02-07-01	TROFÉUS	120,000.00
	獎項	
02-02-07-02	PRÉMIOS	750,000.00
	獎品	
02-02-07-03	OUTROS	230,000.00
	其他	
	AQUISIÇÃO DE SERVIÇOS	
	勞務之取得	
	ENCARGOS DAS INSTALAÇÕES	
	設施之負擔	
02-03-02-01	ENERGIA ELÉCTRICA	10,000.00
	電費	
02-03-02-02	OUTROS ENCARGOS DAS INSTALAÇÕES	120,000.00
	設施之其他負擔	
	LOCAÇÃO DE BENS	
	資產之租賃	
02-03-04-01	ALUGUER DE EQUIPAMENTO	500,000.00
	設備之租賃	
02-03-04-02	ALOJAMENTO DE EQUIPAS	2,500,000.00
	參賽隊伍之住宿	
	TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES	
	交通及通訊	
	TRANSPORTES POR OUTROS MOTIVOS	
	其他原因之交通費	
02-03-05-02-01	VIA AÉREA - VIATURAS	2,800,000.00
	空中運輸 — 車輛	
02-03-05-02-02	VIA MARÍTIMA - VIATURAS	1,400,000.00
	海上運輸 — 車輛	
02-03-05-02-03	CABOTAGEM - VIATURAS	600,000.00
	沿岸海上運輸 — 車輛	
02-03-05-02-04	OUTROS - VIATURAS	200,000.00
	其他 — 車輛	
02-03-05-02-05	VIA AÉREA - PASSAGEIROS	2,900,000.00
	空中運輸 — 乘客	
02-03-05-02-06	VIA MARÍTIMA - PASSAGEIROS	300,000.00
	海上運輸 — 乘客	

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
02-03-05-02-07	OUTROS - PASSAGEIROS 其他 — 乘客	340,000.00
02-03-05-03	OUTROS ENCARGOS DE TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES 交通及通訊之其他負擔	1,400,000.00
02-03-06-01	REPRESENTAÇÃO 招待費	
02-03-06-01	CONVIDADOS 宴客	100,000.00
02-03-06-02	CERIMÓNIA 儀式／典禮	450,000.00
02-03-07-01	PUBLICIDADE E PROPAGANDA 廣告及宣傳	
02-03-07-01	PRODUÇÃO 製作	850,000.00
02-03-07-02	PUBLICIDADE 廣告	100,000.00
02-03-07-03	COBERTURA TV 電視轉播	2,650,000.00
02-03-07-04	ACÇÕES DE ANIMAÇÃO 助興節目	150,000.00
02-03-07-05	OUTROS 其他	30,000.00
02-03-08-01	TRABALHOS ESPECIAIS DIVERSOS 各項特別工作	
02-03-08-01	RELAÇÕES PÚBLICAS 公共關係	850,000.00
02-03-08-02-01	MRC Consultadoria - GP Fórmula 3 三級方程式大獎賽諮詢	570,000.00
02-03-08-03-01	HKAA Consultadoria - Apoio técnico-administrativo 技術管理諮詢	250,000.00
02-03-08-04-01	MIKE TRIMBY Consultadoria - GP Motos 電單車大獎賽諮詢	480,000.00
02-03-08-05	CRONOMETRAGEM 計時	250,000.00
02-03-08-06-01	FISA (國際賽車會) FIA 國際汽車聯合會	25,000.00
02-03-08-07	SINALEIROS 信號員	750,000.00
02-03-08-08	SEGURANÇA DO CIRCUITO 跑道安全	400,000.00
02-03-08-09	SEGURANÇA DAS INSTALAÇÕES 設施之安全	400,000.00
02-03-08-10	COMISSÕES 委員會	350,000.00
02-03-08-11	OUTROS 其他	400,000.00
02-03-09-00	ENCARGOS NÃO ESPECIFICADOS 未列明之負擔	300,000.00
	TRANSFERÊNCIAS CORRENTES 經常轉移	50,000.00
	EXTERIOR 外地	

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
04-04-01-00	INSCRIÇÕES CALENDÁRIO NACIONAL	20,000.00
	葡國登記費用	
04-04-03-00	INSCRIÇÕES CALENDÁRIO INTERNACIONAL - CARROS. 國際登記費用 — 汽車	30,000.00
	OUTRAS DESPESAS CORRENTES	620,000.00
	其他經常開支	
	SEGUROS	
	保險	
05-02-01-00	PESSOAL	370,000.00
	人員	
05-02-02-00	MATERIAL	20,000.00
	物料	
05-02-03-00	IMÓVEIS	30,000.00
	不動產	
05-02-04-00	VIATURAS	200,000.00
	車輛	
	TOTAL	28,000,000.00
	總計	

Direcção dos Serviços de Turismo, em Macau, aos 6 de Agosto de 1997.
一九九七年八月六日於澳門旅遊司

Miss Macau
澳門小姐

Orçamento da despesa
開支預算

ANO ECONÓMICO:1998
經濟年度：1998

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
	DESPESAS CORRENTES	4,500,000.00
	經常開支	
	PESSOAL	60,000.00
	人員	
	REMUNERAÇÕES ACESSÓRIAS	
	附帶報酬	
	HORAS EXTRAORDINÁRIAS	
	超時工作津貼	
01-02-03-00-01	TRABALHO EXTRAORDINÁRIO	60,000.00
	超時工作	
	BENS E SERVIÇOS	3,990,000.00
	資產及勞務	
	AQUISIÇÃO DE SERVIÇOS	
	勞務之取得	
	REPRESENTAÇÃO	
	招待費	
02-03-06-02	CERIMÓNIAS	100,000.00
	儀式/典禮	
	PUBLICIDADE E PROPAGANDA	
	廣告及宣傳	
02-03-07-00-04	CONCURSOS INTERNACIONAIS	250,000.00
	國際比賽	
02-03-07-00-06	ACÇÕES DE ANIMAÇÃO	20,000.00
	助興節目	

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
02-03-07-00-07	OUTRAS 其他	20,000.00
02-03-08-01	TRABALHOS ESPECIAIS DIVERSOS 各項特別工作	
02-03-08-01	ESTUDOS E TRABALHOS ESPECIAIS 特別研究及工作	3,500,000.00
02-03-08-02	COMISSÕES 委員會	100,000.00
	OUTRAS DESPESAS CORRENTES 其他經常開支	450,000.00
05-02-01-00	SEGUROS 保險	
05-02-01-00	PESSOAL 人員	10,000.00
05-04-00-00	DIVERSAS 雜項	
05-04-00-00-01	PRÉMIOS 獎品	440,000.00
	TOTAL 總計	4,500,000.00

Fogo-de-artifício

煙花

Orçamento da despesa

開支預算

ANO ECONÓMICO:1998

經濟年度：1998

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
	DESPESAS CORRENTES 經常開支	5,200,000.00
	PESSOAL 人員	420,000.00
	REMUNERAÇÕES ACESSÓRIAS 附帶報酬	
	GRATIFICAÇÕES VARIÁVEIS OU EVENTUAIS 不定或臨時酬勞	
01-02-01-01	BOMBEIROS, PSP E DSS 消防隊、治安警察廳及衛生司	130,000.00
01-02-03-00	HORAS EXTRAORDINÁRIAS 超時工作津貼	120,000.00
	COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS 負擔補償	
	DESLOCAÇÕES - COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS 交通費 — 負擔補償	
	OUTROS ABONOS - COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS 其他補助 — 負擔補償	
01-06-03-03-01	ALIMENTAÇÃO 食品	170,000.00
	BENS E SERVIÇOS 資產及勞務	4,750,000.00
	BENS NÃO DURADOUROS 非耐用品	

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
	COMBUSTÍVEIS E LUBRIFICANTES 燃油及潤滑劑	
02-02-02-01	MATERIAL PIROTÉCNICO..... 煙火物料	1,800,000.00
	OUTROS BENS NÃO DURADOUROS 其他非耐用品	
02-02-07-01	TROFÉUS..... 獎項	25,000.00
02-02-07-02	PRÉMIOS E PLACAS..... 獎品及徽章	180,000.00
	AQUISIÇÃO DE SERVIÇOS 勞務之取得	
	LOCAÇÃO DE BENS 資產之租賃	
02-03-04-01	ALOJAMENTO DE TÉCNICOS..... 技術員之住宿	25,000.00
02-03-04-02	ALOJAMENTO DE EQUIPAS..... 參賽隊伍之住宿	110,000.00
	TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES 交通及通訊	
	TRANSPORTES POR OUTROS MOTIVOS 其他原因之交通費	
02-03-05-02-01	VIA AÉREA (EQUIPAS)..... 空中運輸(參賽隊伍)	400,000.00
02-03-05-02-02	VIA MARÍTIMA (MATERIAL PIROTÉCNICO)..... 海上運輸(煙火物料)	1,100,000.00
02-03-05-02-03	TRANSPORTE TERRESTRE (MATERIAL PIROTÉCNICO).. 陸上運輸(煙火物料)	120,000.00
02-03-05-02-04	TRANSPORTE TERRESTRE (TRANSFER)..... 陸上運輸(轉運)	80,000.00
02-03-05-03	OUTROS ENCARGOS DE TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES..... 交通及通訊之其他負擔	10,000.00
	REPRESENTAÇÃO 招待費	
02-03-06-01	CERIMÓNIA DE ENTREGA DE PRÉMIOS..... 頒獎典禮	100,000.00
	PUBLICIDADE E PROPAGANDA 廣告及宣傳	
02-03-07-01	PRODUÇÃO..... 製作	100,000.00
02-03-07-02	PUBLICIDADE..... 廣告	270,000.00
	TRABALHOS ESPECIAIS DIVERSOS 各項特別工作	
	PRODUÇÕES QUIRY QUIRY製作	
02-03-08-01-01	CONSULTADORIA TÉCNICA..... 技術諮詢	120,000.00
02-03-08-02	SEGURANÇA..... 保安	30,000.00
02-03-08-03	MONTAGEM PARA LANÇAMENTO DO FOGO-DE- -ARTIFÍCIO..... 安裝發放煙花之設備	220,000.00
02-03-09-00	ENCARGOS NÃO ESPECIFICADOS..... 未列明之負擔	60,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
	OUTRAS DESPESAS CORRENTES	30,000.00
	其他經常開支	
	SEGURO	
	保險	
05-02-01-00	PESSOAL	30,000.00
	人員	
	TOTAL	5,200,000.00
	總計	

Direcção dos Serviços de Turismo, em Macau, aos 6 de Agosto de 1997.

一九九七年八月六日於澳門旅遊司

Barcos-Dragão

龍舟

Orçamento da despesa

開支預算

ANO ECONÓMICO:1998

經濟年度：1998

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
	DESPESAS CORRENTES	2,300,000.00
	經常開支	
	PESSOAL	60,000.00
	人員	
	REMUNERAÇÕES ACESSÓRIAS	
	附帶報酬	
01-02-03-00	TRABALHO EXTRAORDINÁRIO	60,000.00
	超時工作	
	BENS E SERVIÇOS	1,240,000.00
	資產及勞務	
	BENS DURADOUROS	
	耐用品	
	CONSTRUÇÕES E GRANDES REPARAÇÕES	
	建設及大型維修	
02-01-01-01	CONSTRUÇÕES DE NOVOS BARCOS	200,000.00
	建造新船	
	BENS NÃO DURADOUROS	
	非耐用品	
	OUTROS BENS NÃO DURADOUROS	
	其他非耐用品	
02-02-07-01	TROFÉUS E LEMBRANÇAS	40,000.00
	獎項及紀念品	
	AQUISIÇÃO DE SERVIÇOS	
	勞務之取得	
	LOCAÇÃO DE BENS	
	資產之租賃	
02-03-04-03	ALOJAMENTO.....	450,000.00
	住宿	
	TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES	
	交通及通訊	

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類	DESIGNAÇÃO DA DESPESA 開支名稱	IMPORTÂNCIA 金額
02-03-05-03	OUTROS ENCARGOS DE TRANSPORTE E COMUNICAÇÕES	300,000.00
	交通及通訊之其他負擔	
	PUBLICIDADE E PROPAGANDA 廣告及宣傳	
02-03-07-00-02	PRODUÇÃO	80,000.00
	製作	
	TRABALHOS ESPECIAIS DIVERSOS 各項特別工作	
02-03-08-01	ESTUDOS E TRABALHOS ESPECIAIS	20,000.00
	特別研究及工作	
02-03-09-00	ENCARGOS NÃO ESPECIFICADOS	150,000.00
	未列明之負擔	
	TRANSFERÊNCIAS CORRENTES	1,000,000.00
	經常轉移	
04-03-00-00	PARTICULARES	1,000,000.00
	私人	
	TOTAL	2,300,000.00
	總計	

Direcção dos Serviços de Turismo, em Macau, aos 9 de Janeiro de 1998. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Suzete Saraiva* — *Rodolfo Faustino* — *Inês Chan* — *Rui Borges*.

一九九八年一月九日於澳門旅遊司

行政管理委員會 主席 安棟樑

委員 雪蘇絲

霍天樂

陳露

布雷爾

Portaria n.º 18/98/M

de 9 de Fevereiro

訓令 第 18/98/M 號

二月九日

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo do Conselho de Consumidores para o ano económico de 1998;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1998, o orçamento privativo do Conselho de Consumidores, relativo ao ano económico de 1998, sendo as receitas calculadas em 7 000 000,00 (sete milhões) de patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo Conselho Geral.

Governo de Macau, aos 5 de Fevereiro de 1998.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

鑑於消費者委員會一九九八經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款 b 項及 e 項所賦予之權能，下令：

獨一條 核准由消費者委員會全體委員會簽署之消費者委員會一九九八經濟年度本身預算，並由一九九八年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣7,000,000.00（七百萬元），該預算成為本訓令之組成部分。

一九九八年二月五日於澳門政府

命令公布

總督 韋奇立